

**СОЗНАТЕЛЬНЫЕ
МЕТОДЫ
НАПРАВЛЕНИЯ В
ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННЫМ
ЯЗЫКАМ**

СОЗНАТЕЛЬНЫЕ МЕТОДЫ

Данная группа методов предполагает осознание учащимися в процессе обучения фактов языка и способов их применения в речевом общении.

ПРИНЦИПЫ:

СОЗНАТЕЛЬНОСТИ

**ВЗАИМОСВЯЗАННОЕ
ОБУЧЕНИЕ ВИДАМ
РЕЧЕВОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА
ОСНОВЕ УСТНОГО ЛИБО
ПИСЬМЕННОГО ТЕКСТА**

**ОРГАНИЗАЦИЯ ЗАНЯТИЙ В
ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ**

**РАЗГРАНИЧЕНИЕ
УЧЕБНОГО
МАТЕРИАЛА**

**ОПОРА НА РОДНОЙ
ЯЗЫК**

СОЗНАТЕЛЬНЫЕ МЕТОДЫ

**ГРАММАТИКО-
ПЕРЕВОДНЫЙ**



**СОЗНАТЕЛЬНО-
ПРАКТИЧЕСКИЙ**



**СОЗНАТЕЛЬНО-
СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ**

ГРАММАТИКО - ПЕРЕВОДНЫЙ МЕТОД

«Цель преподавания языка – это сообщение знаний о всей общей структуре»

В. Гумбольдт

Он получил широкое распространение в XVIII-XIX вв. и сохранил свою ведущую роль вплоть до начала Первой мировой войны, когда он уступил место прямому и натуральному методам.

ЦЕЛЬ: общее образование учащихся, развитие логического мышления в результате перевода текстов и выполнения упражнений грамматической направленности.

ПРЕДСТАВИТЕЛИ – В. Гумбольдт, Д. Гамильтон, Ж. Жакото и др.



ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ОБУЧЕНИЯ ГРАММАТИКО - ПЕРЕВОДНОГО МЕТОДА:

В ОСНОВЕ ОБУЧЕНИЯ
ЛЕЖИТ **ПИСЬМЕННАЯ
РЕЧЬ**

ГЛАВНЫЙ ОБЪЕКТ
ОБУЧЕНИЯ –
ГРАММАТИКА

ВЕДУЩИЙ СПОСОБ
ОБУЧЕНИЯ –
ДЕДУКЦИЯ

ОСНОВНОЙ ПРИЕМ
РАСКРЫТИЯ ЗНАЧЕНИЯ
ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ –
ПЕРЕВОД, А СПОСОБ ИХ
СОХРАНЕНИЯ В ПАМЯТИ –
ЗАУЧИВАНИЕ НАИЗУСТЬ

ЗАНЯТИЯ ПРОВОДЯТСЯ **НА
МАТЕРИАЛЕ УЧЕБНЫХ И
ОРИГИНАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ**,
А РЕЦЕПТИВНОЕ ВЛАДЕНИЕ
РАССМАТРИВАЕТСЯ В
КАЧЕСТВЕ ГЛАВНОЙ
ЗАДАЧИ ОБУЧЕНИЯ.

ОСНОВНЫМ
МАТЕРИАЛОМ, НА
КОТОРОМ СТРОИЛОСЬ
ОБУЧЕНИЕ, ЯВЛЯЛИСЬ
ТЕКСТЫ

ЛЕКСИКА
РАССМАТРИВАЛАСЬ
**ЛИШЬ КАК
ИЛЛЮСТРАТИВНЫЙ
МАТЕРИАЛ** ДЛЯ
ИЗУЧЕНИЯ ГРАММАТИКИ

ВЕДУЩИМИ
ПРОЦЕССАМИ
ЛОГИЧЕСКОГО
МЫШЛЕНИЯ
ПРИЗНАВАЛИСЬ
АНАЛИЗ И СИНТЕЗ

ОСНОВНЫМ
СРЕДСТВОМ
СЕМАНТИЗАЦИИ
ЯЗЫКОВОГО
МАТЕРИАЛА ЯВЛЯЛСЯ
ПЕРЕВОД

ПЛЮСЫ ГРАММАТИКО - ПЕРЕВОДНОГО МЕТОДА:



**УЧАЩИЕСЯ ЗНАКОМИЛИСЬ С
ПРОИЗВЕДЕНИЯМИ НА ЯЗЫКЕ ОРИГИНАЛА;**



ГРАММАТИКА ИЗУЧАЛАСЬ В КОНТЕКСТЕ;



**РОДНОЙ ЯЗЫК СЛУЖИЛ СРЕДСТВОМ
СЕМАНТИЗАЦИИ;**



**ИСПОЛЬЗОВАЛСЯ АНАЛИЗ, ЭЛЕМЕНТЫ
СРАВНЕНИЯ И СОПОСТАВЛЕНИЯ;**



ЛЕГКО МОЖНО УСВОИТЬ ФРАЗЕОЛОГИЮ;



**ХОРОШЕЕ ЗНАНИЕ СИСТЕМЫ ЯЗЫКА, ВЛАДЕНИЕ
ПЕРЕВОДЧЕСКИМИ УМЕНИЯМИ;**



**ОН ПОЗВОЛЯЕТ УСВАИВАТЬ ГРАММАТИКУ НА
ДОСТАТОЧНО ВЫСОКОМ УРОВНЕ;**



**ТЩАТЕЛЬНОЕ ОБЪЯСНЕНИЕ ГРАММАТИЧЕСКИХ
ПРАВИЛ, СТРУКТУРА**

МИНУСЫ ГРАММАТИКО - ПЕРЕВОДНОГО МЕТОДА:

**НЕ ОБЕСПЕЧИВАЛОСЬ ПРАКТИЧЕСКОЕ ВЛАДЕНИЕ
ЯЗЫКОМ В РАЗЛИЧНЫХ СИТУАЦИЯХ ОБЩЕНИЯ;**

**СЛИШКОМ БОЛЬШОЕ ВНИМАНИЕ УДЕЛЯЛОСЬ
ПЕРЕВОДУ;**

**ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКУ СВОДИЛОСЬ К ИЗУЧЕНИЮ
ЕГО ГРАММАТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ;**

**ДАЕТ ЛОЖНОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ О ТОМ, ЧТО
ТАКОЕ ЯЗЫК И КАК ЯЗЫКИ СВЯЗАНЫ МЕЖДУ
СОБОЙ;**

**МАЛО ВНИМАНИЯ УДЕЛЯЛОСЬ
ПРОИЗНОШЕНИЮ;**

НЕВОЗМОЖЕН ДОСЛОВНЫЙ ПЕРЕВОД;

**СЛОВА УЧАТСЯ В ОСНОВНОМ ОБОСОБЛЕНО,
СПИСКОМ;**

**СОЗДАЕТ ИДЕАЛЬНЫЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ДЛЯ
ВОЗНИКНОВЕНИЯ ЯЗЫКОВОГО БАРЬЕРА**

ТИПИЧНЫЕ ЗАДАНИЯ ГРАММАТИКО - ПЕРЕВОДНОГО МЕТОДА



Диана Ларсен-Фриман в своей книге **«Методы и принцип обучения языку»** описывает типичные задания грамматико-переводного метода, которые используются по сей день и некоторые их модификации:

ПЕРЕВОД С ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА НА РОДНОЙ

СООТВЕТСТВИЯ МЕЖДУ СЛОВАМИ РОДНОГО И ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА

ВОПРОСЫ НА ПОНИМАНИЕ

ДЕДУКТИВНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ ПРАВИЛА

НАЙТИ АНТОНИМЫ / СИНОНИМЫ

СОЧИНЕНИЕ

ЗАПОЛНИТЬ ПРОБЕЛЫ

СОСТАВИТЬ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ИЗ СЛОВ

**ЗАПОМИНАНИЕ СЛОВ,
ГРАММАТИЧЕСКИХ ПРАВИЛ**

СОЗНАТЕЛЬНО – ПРАКТИЧЕСКИЙ МЕТОД

«В результате сознательного изучения ИЯ человек приобретает соответствующие теоретические знания, в результате практического использования языка в речи вырабатываются соответствующие речевые навыки и умения».

БЕЛЯЕВ БОРИС ВАСИЛЬЕВИЧ

Беляев Б.В. называет этот метод **СОЗНАТЕЛЬНЫМ**, т.к. обучение языку должно начинаться с осознанного изучения языковых фактов (осознания языковых явлений и функционирование в речи фонетического, лексического и грамматического материала) и **ПРАКТИЧЕСКИМ** поскольку практика (различного рода упражнения, особенно устные) играют доминирующую роль.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ СОЗНАТЕЛЬНО - ПРАКТИЧЕСКОГО МЕТОДА:

МЫШЛЕНИЕ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ ОТЛИЧАЕТСЯ ОТ МЫШЛЕНИЯ НА РОДНОМ;

АКТИВНО-ТВОРЧЕСКОЕ ВЛАДЕНИЕ УСВОЕННЫМ ЯЗЫКОВЫМ МАТЕРИАЛОМ ДОСТИГАЕТСЯ ТОЛЬКО В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ЭТОТ МАТЕРИАЛ НЕПОСРЕДСТВЕННО ОБЪЕДИНЯЕТСЯ С МЫШЛЕНИЕМ УЧАЩИХСЯ (А НЕ ИНТУИТИВНО);

ЗАДАЧИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ЗАКЛЮЧАЮТСЯ В ТОМ, ЧТОБЫ НАУЧИТЬ УЧАЩИХСЯ ИНАЧЕ МЫСЛИТЬ, ИНАЧЕ ОТОБРАЖАТЬ РЕАЛЬНУЮ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ, ПРИБЕГАЯ ВО ВРЕМЯ ЗАНЯТИЙ КАК МОЖНО РЕЖЕ К РОДНОМУ ЯЗЫКУ.

СОЗНАТЕЛЬНО – ПРАКТИЧЕСКИЙ МЕТОД

В сознательно – практическом методе выделяются **ЧЕТЫРЕ ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ:** (практическая, общеобразовательная, воспитательная, развивающая), **ТРИ ОБЪЕКТА ОБУЧЕНИЯ:** (язык, речь, речевая деятельность), утверждается направленность занятий на овладение средствами и деятельностью общения, приоритет принципов сознательности и практической направленности обучения.

В ОСНОВЕ СОЗНАТЕЛЬНО-ПРАКТИЧЕСКОГО МЕТОДА **ЛЕЖИТ** **ОСМЫСЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ**, а не механическая выработка навыков, **ОСОЗНАВАЕМОЕ**, а не интуитивное овладение языком, что обеспечивается рациональным сочетанием теории и практики.

СОЗНАТЕЛЬНО – ПРАКТИЧЕСКИЙ МЕТОД

**УДЕЛЯЕТСЯ БОЛЬШОЕ
ВНИМАНИЕ ПРАКТИКЕ**

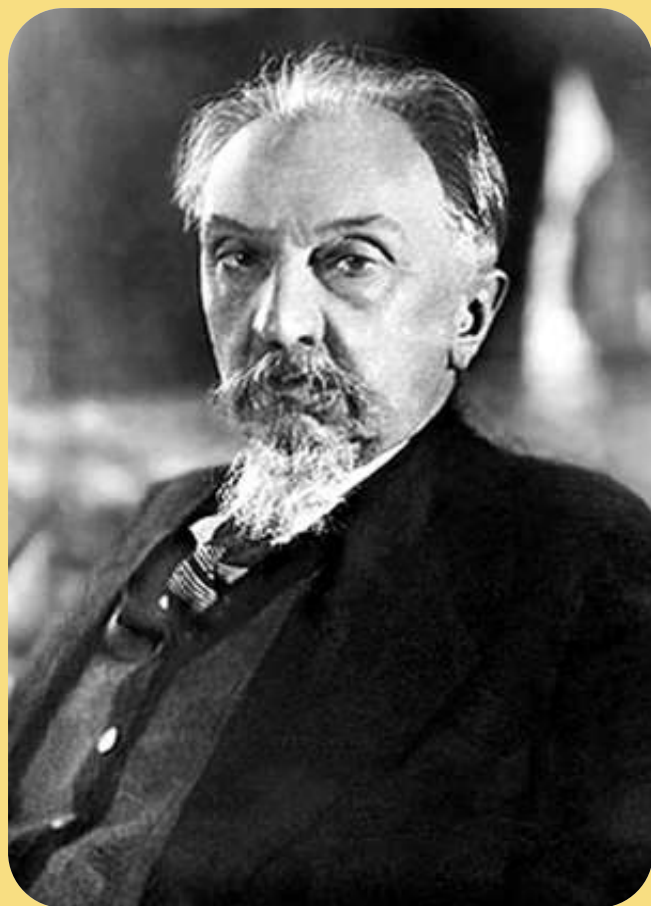
**ПРИ ОБЪЯСНЕНИИ СЛОВ
СЛЕДУЕТ ВМЕСТО ПЕРЕВОДА
ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛКОВАНИЕ -
ДЕФИНИЦИЮ**

+ **ПЛЮСЫ** **+**

**ВНИМАНИЕ УДЕЛЯЕТСЯ ВЗАИМОСВЯЗАННОМУ
ОВЛАДЕНИЮ ВСЕМИ ВИДАМИ РЕЧЕВОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Сознательно - сопоставительный метод

Это ведущий метод в обучении иностранным языкам в высшей школе. Он предусматривает осознание учащимися значения языковых явлений и способов их применения в речевой деятельности, а также опору на родной язык. В данном методе чётко различались продуктивный и рецептивно усваиваемый материал.



Оформился данный метод в 40-70 гг. на основе работ Л.В. Щербы.

«При обучении иностранному языку надо всегда отталкиваться от родного языка... Все своеобразие иностранного языка не должно усваиваться бессознательно, а должно быть наоборот, сознательно противопоставляемым явлениям родного языка. В дальнейшем – при закреплении проходимого материала путем упражнений - сознательное станет бессознательным...» (Л.В. Щерба)

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ СОЗНАТЕЛЬНО - СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ:

**КОММУНИКАТИВНАЯ
НАПРАВЛЕННОСТЬ**

**УЧЁТ РОДНОГО ЯЗЫКА
УЧАЩИХСЯ**

**ВЗАИМОСВЯЗАННОЕ
ОБУЧЕНИЕ РАЗНЫМ
ВИДАМ РЕЧЕВОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.**

**ДИФФЕРЕНЦИРОВАННЫЙ
ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ
ЯЗЫКОВОМУ МАТЕРИАЛУ В
ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЦЕЛИ ЕГО
УСВОЕНИЯ**

**УЧЁТ ОТРИЦАТЕЛЬНОГО
ЯЗЫКОВОГО ОПЫТА
УЧАЩИХСЯ**

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ – МИНИМАЛЬНАЯ
РЕЧЕВАЯ ЕДИНИЦА**

**КОНЦЕНТРИЗМ В ПОДАЧЕ И
РАСПОЛОЖЕНИИ
МАТЕРИАЛА**

**ПРАКТИЧЕСКИЙ
(ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ)
ПОДХОД ПРИ ОТБОРЕ
МАТЕРИАЛА**

СОЗНАТЕЛЬНО – СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ МЕТОД

РАЗРАБОТАНЫ ПРИНЦИПЫ
ОТБОРА ТЕКСТОВ

РАЗРАБОТАНА МЕТОДИКА
ОБУЧЕНИЯ АУДИРОВАНИЮ

**ПЛЮСЫ ДАННОГО
+ МЕТОДА: +**

РАЗДЕЛЕНИЕ ВИДОВ
ЧТЕНИЯ

ОПРЕДЕЛЕН СТАТУС МЕТОДИКИ
КАК ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ НАУКИ И
ПРЕДЛОЖЕН МЕТОД
ИССЛЕДОВАНИЯ

СОЗНАТЕЛЬНО – СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ МЕТОД

— НЕДОСТАТОЧНОЕ
РАЗВИТИЕ УСТНОЙ РЕЧИ

МИНУСЫ МЕТОДА:

— ПАССИВНЫЕ ЗНАНИЯ
ПРЕВЫШАЮТ АКТИВНЫЕ

— ПИСЬМО РАССМАТРИВАЕТСЯ
ТОЛЬКО КАК СРЕДСТВО
ОБУЧЕНИЯ

СОЗНАТЕЛЬНО – СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ МЕТОД

ЛЕКСИЧЕСКОЕ: ПРИДУМАТЬ РЯД
СЛОВСОЧЕТАНИЙ НА НОВЫЕ
СЛОВА

ПЕРЕВОДНОЕ: ПИСЬМЕННО ПЕРЕВЕСТИ
НА РОДНОЙ ЯЗЫК НЕЗНАКОМЫЙ ТЕКСТ,
НЕ СОДЕРЖАЩИЙ НОВЫХ
ГРАММАТИЧЕСКИХ ЯВЛЕНИЙ, НО
ОСНОВАННЫЙ НА НЕЗНАКОМОЙ
ТЕМАТИКЕ

**ТИПИЧНЫЕ
ЗАДАНИЯ:**

РЕЧЕВОЕ: СОСТАВИТЬ ПЕРЕСКАЗ,
ВКЛЮЧИВ В НЕГО КЛЮЧЕВЫЕ
ГЛАГОЛЫ

ГРАММАТИЧЕСКОЕ: СОСТАВЛЕНИЕ
ПРЕДЛОЖЕНИЯ ИЗ ЭЛЕМЕНТОВ,
ДАННЫХ ВПЕРЕМЕШКУ

СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!

